

Formation Friday May 12, 2023 (Part 4-writings of Francis and Clare)

Please share with your local fraternity (en español abajo)

It is important that we get to know the many writings left to us by our founder. Franciscans are blessed to have many of St. Francis's and St. Clare's writings. By reading what they wrote, and praying as they prayed, we allow the Holy Spirit to strengthen our vocation and how we live the Franciscan Charism.

"As suggested in the introduction to A Salutation of the Blessed Virgin Mary, (See last week May 5th) the manuscript tradition suggests that Francis saw these virtues as hers; yet they are clearly those of any Christian who has died to sin. Francis greets each virtue in a fashion typical of a medieval troubadour, describes the predisposition which each Christian must have before possessing them, and concludes by interpreting the function of each."

<https://www.franciscantradition.org/francis-of-assisi-early-documents/the-saint/writings-of-francis/the-undated-writings/a-salutation-of-the-virtues/180-fa-ed-1-page-164>

A Salutation of the Virtues

¹Hail, Queen Wisdom!^b

May the Lord protect You, with Your Sister, holy pure Simplicity!

²Lady holy Poverty, may the Lord protect You, with Your Sister, holy Humility!

³Lady holy Charity, may the Lord protect You, with Your Sister, holy Obedience.

⁴Most holy Virtues, may the Lord protect all of You from Whom You come and proceed.

⁵There is surely no one in the whole world who can possess any one of You without dying first.

⁶Whoever possesses one and does not offend the others possesses all.

⁷Whoever *offends one* ^{Jas 2:10} does not possess any and offends all.^c

⁸And each one confounds vice and sin.

⁹Holy Wisdom confounds Satan and all his cunning.

¹⁰Pure holy Simplicity confounds all *the wisdom of this world* ^{1 Cor 2:6} and the wisdom of the body.

¹¹Holy Poverty confounds the desire for riches, greed, and the cares of this world.

¹²Holy Humility confounds pride,
all people who are in the world and all that is in the world.^a

¹³Holy Charity confounds every diabolical and carnal temptation and every carnal *fear*. ^{1 Jn 4:18}

¹⁴Holy Obedience confounds every corporal and carnal wish,

¹⁵binds its mortified body to obedience of the Spirit
and obedience to one's brother,

¹⁶so that it is subject and submissive to everyone in the world,

¹⁷not only to people but to every beast and wild animal as well

¹⁸that they may do whatever they want with it
insofar as it *has been given* to them *from above* ^{Jn 19:11} by the Lord.

Please read the Salutation above. Read through once. Then prayerfully consider each word and sentence a second time.

- Choose four words or phrases that touch you deeply. Spend some time thinking about why you chose those words.
- In the first verse, we find the virtues most important to St. Francis. Can you think of why he pairs the virtues the way he does?
- In the second verse he says that we cannot possess these virtues without dying. What does this mean?
- He then goes on to explain the virtues. Please comment on what particularly touches you.
- Personal challenge: Think about the virtues and pick two that you will try to strengthen in you this week.

+++++

Formation Friday 12 de Mayo, 2023 (Parte 4-los escritos de Francisco y Clara)

Por favor compartir con su fraternidad local

Es importante que conozcamos los muchos escritos que nos dejó nuestro fundador. Los franciscanos tienen la bendición de tener muchos de los escritos de San Francisco y Santa Clara. Al leer lo que escribieron y orar como ellos oraron, permitimos que el Espíritu Santo fortalezca nuestra vocación y cómo vivimos el carisma franciscano.

“Como se sugiere en la introducción a Un saludo a la Santísima Virgen María, (ver la última semana del 5 de mayo), la tradición manuscrita sugiere que Francisco vio estas virtudes como suyas; sin embargo, son claramente los de cualquier cristiano que ha muerto al pecado. Francisco saluda cada virtud a la manera típica de un trovador medieval, describe la predisposición que debe tener cada cristiano antes de poseerlas y concluye interpretando la función de cada una”.

Aquí se puede leer más en inglés: <https://www.franciscantradition.org/francis-of-assisi-early-documents/the-saint/writings-of-francis/the-undated-writings/a-salutation-of-the-virtues/180-fa-ed-1-page-164>

SALUDO A LAS VIRTUDES [SalVir]

<http://franciscanos.org/esfa/salvir.html>

¡Salve, reina sabiduría!, el Señor te salve con tu hermana la santa pura sencillez.

¡Señora santa pobreza!, el Señor te salve con tu hermana la santa humildad.

¡Señora santa caridad!, el Señor te salve con tu hermana la santa obediencia.

¡Santísimas virtudes!, a todas os salve el Señor, de quien venís y procedéis.

No hay absolutamente ningún hombre en el mundo entero que pueda tener una de vosotras si antes él no muere.

El que tiene una y no ofende a las otras, las tiene todas. Y el que ofende a una, no tiene ninguna y a todas ofende. Y cada una confunde a los vicios y pecados.

La santa sabiduría confunde a Satanás y todas sus malicias.

La pura santa sencillez confunde a toda la sabiduría de este mundo y a la sabiduría del cuerpo.

La santa pobreza confunde a la codicia y avaricia y cuidados de este siglo.

La santa humildad confunde a la soberbia y a todos los hombres que hay en el mundo, e igualmente a todas las cosas que hay en el mundo.

La santa caridad confunde a todas las tentaciones diabólicas y carnales y a todos los temores carnales.

La santa obediencia confunde a todas las voluntades corporales y carnales, y tiene mortificado su cuerpo para obedecer al espíritu y para obedecer a su hermano, y está sujeto y sometido a todos los hombres que hay en el mundo, y no únicamente a solos los hombres, sino también a todas las bestias y fieras, para que puedan hacer de él todo lo que quieran, en la medida en que les fuere dado desde arriba por el Señor.

Por favor, lea el saludo anterior. Lea una vez. Luego, en oración, considere cada palabra y oración por segunda vez.

- Elija cuatro palabras o frases que le conmuevan profundamente. Dedique algo de tiempo a pensar por qué eligió esas palabras.
- En el primer verso encontramos las virtudes más importantes para San Francisco. ¿Puede pensar en por qué empareja las virtudes de la forma en que lo hace?
- En el segundo verso dice que no podemos poseer estas virtudes sin morir. ¿Qué quiere decir esto?
- Luego pasa a explicar las virtudes. Por favor, comente lo que le toque especialmente.
- Desafío personal: Piense en las virtudes y elija dos que intentará fortalecer en sí esta semana.